

DIN EN ISO 15083



ICS 47.080

Ersatz für
DIN EN ISO 15083:2020-07**Kleine Wasserfahrzeuge –
Lenzeinrichtungen (ISO 15083:2020 + Amd 1:2022);
Deutsche Fassung EN ISO 15083:2020 + A1:2022**

Small craft –
Bilge-pumping systems (ISO 15083:2020 + Amd 1:2022);
German version EN ISO 15083:2020 + A1:2022

Petit navires –
Systèmes de pompe de cale (ISO 15083:2020 + Amd 1:2022);
Version allemande EN ISO 15083:2020 + A1:2022

Gesamtumfang 21 Seiten

DIN-Normenstelle Schiffs- und Meerestechnik (NSMT)

Nationales Vorwort

Dieses Dokument (EN ISO 15083:2020 + A1:2022) wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 188 „Small craft“ in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee CEN/TC 464 „Kleine Wasserfahrzeuge“ erarbeitet, dessen Sekretariat von SIS (Schweden) gehalten wird.

Das zuständige deutsche Normungsgremium ist der Arbeitsausschuss NA 132-08-01 AA „Kleine Wasserfahrzeuge“ der DIN-Normenstelle Schiffs- und Meerestechnik (NSMT).

Hinweis zur Konsolidierung: der Originaltext der Änderungsanweisung zur ISO 15083:2020, A1:2022 ist unklar formuliert. Auf Nachfrage bei ISO/TC 188 soll in 5.1.3.2 nur b) und in 6.2 nur 6.2.1 und 6.2.2 ersetzt werden. Dies wurde in der vorliegenden konsolidierten Fassung entsprechend durchgeführt.

Für die in diesem Dokument zitierten Dokumente wird im Folgenden auf die entsprechenden deutschen Dokumente hingewiesen:

IEC 60529:1989/AMD2:2013/COR1:2019	siehe	DIN EN 60529 Berichtigung 2:2019-06
ISO 8666:2020	siehe	DIN EN ISO 8666:2021-04
ISO 8849:2020	siehe	DIN EN ISO 8849:2021-08
ISO 9093:2020	siehe	DIN EN ISO 9093:2021-05
ISO 11812	siehe	DIN EN ISO 11812
ISO 12216	siehe	DIN EN ISO 12216
ISO 12217-1:2015	siehe	DIN EN ISO 12217-1:2016-08
ISO 12217-2:2015	siehe	DIN EN ISO 12217-2:2016-03
ISO 12217-3:2015	siehe	DIN EN ISO 12217-3:2016-03
ISO 13297:2020	siehe	DIN EN ISO 13297:2021-07
ISO 13297:2020/Amd 1:2022	siehe	DIN EN ISO 13297:2023-XX*

Aktuelle Informationen zu diesem Dokument können über die Internetseiten von DIN (www.din.de) durch eine Suche nach der Dokumentennummer aufgerufen werden.

Änderungen

Gegenüber DIN EN ISO 15083:2020-07 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Aktualisierung normativer Verweisungen und Daten von Normen, auf die verwiesen wird in Abschnitt 1 und Abschnitt 2, in den Begriffen 3.4, 3.7 und 3.13, in Abschnitt 4, Tabelle 1 und in den Literaturhinweisen;
- b) Aufnahme des neuen Begriffes 3.16 „Hauptsteuerstand“;
- c) Text ersetzt in Abschnitt 5.1.1, dritter Absatz;
- d) Text ersetzt in Abschnitt 5.1.3.2;
- e) Text ersetzt in Abschnitt 6.2.1 und Abschnitt 6.2.2;
- f) Text ersetzt in Abschnitt 7.5;
- g) Dokument redaktionell überarbeitet.

* Veröffentlichung in Kürze.

Frühere Ausgaben

DIN EN ISO 15083: 2003-06, 2019-04, 2020-07

Nationaler Anhang NA (informativ)

Literaturhinweise

DIN EN 60529 Berichtigung 2:2019-06, *Schutzarten durch Gehäuse (IP-Code)*
(IEC 60529:1989/A2:2013/COR1:2019); Deutsche Fassung EN 60529:1991/A2:2013/AC:2019-02

DIN EN ISO 8666:2021-04, *Kleine Wasserfahrzeuge — Hauptdaten (ISO 8666:2020)*; Deutsche Fassung
EN ISO 8666:2020

DIN EN ISO 8849:2021-08, *Kleine Wasserfahrzeuge — Elektrisch angetriebene Bilgepumpen (ISO 8849:2020)*;
Deutsche Fassung EN ISO 8849:2021

DIN EN ISO 9093:2021-05, *Kleine Wasserfahrzeuge — Seeventile und Außenhautdurchführungen*
(ISO 9093:2020); Deutsche Fassung EN ISO 9093:2021

DIN EN ISO 11812, *Kleine Wasserfahrzeuge — Wasserdichte und schnell-lenzende Plichten*

DIN EN ISO 12216, *Kleine Wasserfahrzeuge — Fenster, Bullaugen, Luken, Seeschlagblenden und Türen —*
Anforderungen an die Festigkeit und Wasserdichtheit

DIN EN ISO 12217-1:2016-08, *Kleine Wasserfahrzeuge — Stabilitäts- und Auftriebsbewertung und*
Kategorisierung — Teil 1: Nicht-Segelboote ab 6 m Rumpflänge (ISO 12217-1:2015); Deutsche Fassung
EN ISO 12217-1:2015

DIN EN ISO 12217-2:2016-03, *Kleine Wasserfahrzeuge — Stabilitäts- und Auftriebsbewertung und*
Kategorisierung — Teil 2: Segelboote ab 6 m Rumpflänge (ISO 12217-2:2015); Deutsche Fassung
EN ISO 12217-2:2015

DIN EN ISO 12217-3:2016-03, *Kleine Wasserfahrzeuge — Stabilitäts- und Auftriebsbewertung und*
Kategorisierung — Teil 3: Boote unter 6 m Rumpflänge (ISO 12217-3:2015); Deutsche Fassung
EN ISO 12217-3:2015

DIN EN ISO 13297:2021-07, *Kleine Wasserfahrzeuge — Elektrische Systeme — Wechselstrom- und*
Gleichstromanlagen (ISO 13297:2020); Deutsche Fassung EN ISO 13297:2021

DIN EN ISO 13297:2023-XX*, *Kleine Wasserfahrzeuge — Elektrische Systeme — Wechselstrom- und*
Gleichstromanlagen (ISO 13297:2020 + Amd. 1:2022); Deutsche Fassung EN ISO 13297:2021 + A1:2022

Deutsche Fassung

**Kleine Wasserfahrzeuge —
Lenzeinrichtungen (ISO 15083:2020 + Amd 1:2022)**

Small craft —
Bilge-pumping systems
(ISO 15083:2020 + Amd 1:2022)

Petit navires —
Systèmes de pompe de cale
(ISO 15083:2020 + Amd 1:2022)

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 18. März 2020 angenommen. Die Änderung A1 modifiziert die Europäische Norm EN ISO 15083:2020. Sie wurde vom CEN am 9. August 2022 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim CEN-CENELEC-Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, der ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, Serbien, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

CEN-CENELEC Management-Zentrum: Avenue Marnix 17, B-1000 Brüssel

Inhalt

	Seite
Europäisches Vorwort	3
Ⓐ) Europäisches Vorwort Ⓐ)	4
Anhang ZA (informativ) Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der abzudeckenden Richtlinie 2013/53/EU	5
Vorwort	6
Ⓐ) Vorwort Ⓐ)	7
Einleitung	8
1 Anwendungsbereich	9
2 Normative Verweisungen	9
3 Begriffe	9
4 Symbole und Normen	11
5 Anforderungen	12
5.1 Typ, Anzahl und Anordnung	12
5.1.1 Allgemeine Anforderungen	12
5.1.2 Nicht voll gedeckte Boote	12
5.1.3 Voll gedeckte Boote	12
5.2 Zusammenfassung der Anforderungen	13
5.3 Pumpenleistung	14
6 Konstruktion und Bauausführung	14
6.1 Allgemeines	14
6.2 Elektrisch betriebene Lenzpumpen	14
7 Einbau	15
8 Eignerhandbuch	16
8.1 Allgemeines	16
8.2 Information für den Eigner/Schiffsführer	16
8.3 Verantwortlichkeit des Eigners/Schiffsführers	16
8.4 Sicherheitshinweise	16
8.4.1 Achtung	16
8.4.2 Warnung	16
8.5 Weitere Angaben	16
Literaturhinweise	17

Tabellen

Tabelle ZA.1 — Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und dem Anhang I der Richtlinie 2013/53/EU	5
Tabelle 1 — Symbole, zugehörige Einheiten und Normen	11
Tabelle 2 — Zusammenfassung der Anforderungen für Lenzeinrichtungen	13

Europäisches Vorwort

Dieses Dokument (EN ISO 15083:2020) wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 188 „Small craft“ in Zusammenarbeit mit CCMC erarbeitet.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Oktober 2020, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Oktober 2020 zurückgezogen werden.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CEN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Dieses Dokument ersetzt EN ISO 15083:2018.

Dieses Dokument wurde im Rahmen eines Mandats erarbeitet, das die Europäische Kommission und die Europäische Freihandelsassoziation CEN erteilt haben, und unterstützt grundlegende Anforderungen der EU-Richtlinien.

Zum Zusammenhang mit EU-Richtlinien siehe informativen Anhang ZA, der Bestandteil dieses Dokuments ist.

Entsprechend der CEN-CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, die Republik Nordmazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Serbien, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

Anerkennungsnotiz

Der Text von ISO 15083:2020 wurde von CEN als EN ISO 15083:2020 ohne irgendeine Abänderung genehmigt.